

Journals

No. 170

Wednesday, April 17, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N° 170

Le mercredi 17 avril 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Form prescribed by the Chief Electoral Officer entitled "Political Party Financial Transactions Return", pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 552. — Sessional Paper No. 8560-371-567-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Formule prescrite par le Directeur général des élections intitulée « Rapport financier d'un parti politique », conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 552. — Document parlementaire n° 8560-371-567-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2002-449, P.C. 2002-450, P.C. 2002-451, P.C. 2002-452, P.C. 2002-453, P.C. 2002-454, P.C. 2002-455, P.C. 2002-456 and P.C. 2002-457. — Sessional Paper No. 8540-371-1-15. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— C.P. 2002-449, C.P. 2002-450, C.P. 2002-451, C.P. 2002-452, C.P. 2002-453, C.P. 2002-454, C.P. 2002-455, C.P. 2002-456 et C.P. 2002-457. — Document parlementaire n° 8540-371-1-15. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— P.C. 2002-390, P.C. 2002-391 and P.C. 2002-392. — Sessional Paper No. 8540-371-2-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2002-378, P.C. 2002-379, P.C. 2002-380 and P.C. 2002-488. — Sessional Paper No. 8540-371-3-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2002-375, P.C. 2002-376 and P.C. 2002-377. — Sessional Paper No. 8540-371-14-22. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2002-382, P.C. 2002-383, P.C. 2002-384, P.C. 2002-385, P.C. 2002-386 and P.C. 2002-387. — Sessional Paper No. 8540-371-8-20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-381. — Sessional Paper No. 8540-371-5-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2002-495 and P.C. 2002-496. — Sessional Paper No. 8540-371-24-23. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371-0518 concerning post-secondary education. — Sessional Paper No. 8545-371-69-03;

— No. 371-0527 concerning the situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-371-22-07;

— Nos. 371-0542, 371-0550, 371-0551, 371-0553, 371-0554, 371-0561, 371-0576, 371-0577 and 371-0593 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-37;

— No. 371-0574 concerning human rights in Nigeria. — Sessional Paper No. 8545-371-94-01;

— Nos. 371-0575 and 371-0592 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-371-77-02;

— No. 371-0581 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-371-36-16;

— No. 371-0582 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-371-23-15;

— No. 371-0583 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-371-87-02.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chrétien (Prime Minister) made a statement.

— C.P. 2002-390, C.P. 2002-391 et C.P. 2002-392. — Document parlementaire n° 8540-371-2-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2002-378, C.P. 2002-379, C.P. 2002-380 et C.P. 2002-488. — Document parlementaire n° 8540-371-3-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2002-375, C.P. 2002-376 et C.P. 2002-377. — Document parlementaire n° 8540-371-14-22. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2002-382, C.P. 2002-383, C.P. 2002-384, C.P. 2002-385, C.P. 2002-386 et C.P. 2002-387. — Document parlementaire n° 8540-371-8-20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-381. — Document parlementaire n° 8540-371-5-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2002-495 et C.P. 2002-496. — Document parlementaire n° 8540-371-24-23. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 371-0518 au sujet de l'enseignement postsecondaire. — Document parlementaire n° 8545-371-69-03;

— n° 371-0527 au sujet de la situation au Moyen-Orient. — Document parlementaire n° 8545-371-22-07;

— nos 371-0542, 371-0550, 371-0551, 371-0553, 371-0554, 371-0561, 371-0576, 371-0577 et 371-0593 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-371-3-37;

— n° 371-0574 au sujet des droits humains au Nigeria. — Document parlementaire n° 8545-371-94-01;

— nos 371-0575 et 371-0592 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-371-77-02;

— n° 371-0581 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-371-36-16;

— n° 371-0582 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-371-23-15;

— n° 371-0583 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-371-87-02.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chrétien (Premier ministre) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Third Report of the Committee (Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-371-141.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 48*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 51st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Aboriginal Affairs, Northern Development and
Natural Resources

Inky Mark for Gerald Keddy

Canadian Heritage

Loyola Hearn for Grant McNally

Industry, Science and Technology

Scott Brison for Chuck Strahl

Transport and Government Operations

Norm Doyle for Val Meredith

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Joint Committees:

Library of Parliament

Rick Borotsik for Jay Hill

Scrutiny of Regulations

Greg Thompson for Jim Pankiw

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-371-141.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 48*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 51^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Affaires autochtones, développement du Grand Nord
et ressources naturelles

Inky Mark pour Gerald Keddy

Patrimoine canadien

Loyola Hearn pour Grant McNally

Industrie, sciences et technologie

Scott Brison pour Chuck Strahl

Transport et opérations gouvernementales

Norm Doyle pour Val Meredith

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités mixtes permanents :

Bibliothèque du Parlement

Rick Borotsik pour Jay Hill

Examen de la réglementation

Greg Thompson pour Jim Pankiw

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 51st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Canadian broadcasting system, the Standing Committee on Canadian Heritage be authorized to travel to Iqaluit, Whitehorse, and Yellowknife from May 26 to May 31, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on long-term care for veterans, the Sub-Committee on Veteran Affairs of the Standing Committee on National Defence and Veteran Affairs be authorized to travel to Ste-Anne-de-Bellevue, Que., on April 18, 2002, and Toronto on May 1 and 2, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on aquaculture, the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel in one group to Vancouver and Port McNeil, B.C., from April 20 to April 26, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mr. Hill (Prince George—Peace River), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented on Wednesday, November 7, 2001, be concurred in.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Wednesday, April 10, 2002, the House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), — That Bill C-344, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Maloney (Erie—Lincoln), seconded by Mr. McGuire (Egmont), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-344, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana), be now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Special Committee on non-medical use of drugs.”

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 51^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le système de télédiffusion canadien, le Comité permanent du patrimoine canadien soit autorisé à se rendre à Iqaluit, Whitehorse, et Yellowknife du 26 au 31 mai 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les soins de longue durée prodigués aux anciens combattants, le Sous-comité des anciens combattants du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants soit autorisé à se rendre à Ste-Anne-de-Bellevue (Qc) le 18 avril 2002, et à Toronto les 1^{er} et 2 mai 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'aquaculture, le Comité permanent des pêches et océans soit autorisé à se rendre en un groupe à Vancouver et Port McNeil (C.-B.) du 20 au 26 avril 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M. Hill (Prince George—Peace River), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présenté le mercredi 7 novembre 2001, soit agréé.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 10 avril 2002, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), — Que le projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Maloney (Erie—Lincoln), appuyé par M. McGuire (Egmont), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments. ».

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

(Division No. 272 — Vote n° 272)

YEAS: 111, NAYS: 88

POUR : 111, CONTRE : 88

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Bagnell	Barnes	Bélangier	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Finlay	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Harb	Hubbard	Jackson
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Lastewka
Leung	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Manley	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Phinney
Pillitteri	Pratt	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Ur	Valeri	Vanclief
Wayne	Whelan	Wood — 111	

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Asselin
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Benoit	Bergeron
Bigras	Blaikie	Borotsik	Bourgeois
Brien	Cadman	Cardin	Casey
Casson	Chatters	Clark	Comartin
Crête	Davies	Day	Desjarlais
Desrochers	Dubé	Duceppe	Duncan
Elley	Epp	Fitzpatrick	Gagnon (Champlain)
Gallant	Gauthier	Girard-Bujold	Godin
Goldring	Gouk	Grey	Guay
Hanger	Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Ianno	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Kraft Sloan	Laframboise	Janctôt
Lebel	Lill	Lincoln	Loubier
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McDonough
McTeague	Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)
Moore	Nystrom	Obhrai	Pallister
Pankiw	Picard (Drummond)	Proctor	Rajotte
Ritz	Robinson	Rocheleau	Roy
Schmidt	Skelton	Spencer	St-Hilaire
Stoffer	Strahl	Telegdi	Toews
Vellacott	Wappel	Wasylycia-Leis	Williams — 88

PAIRED — PAIRÉS

Bellehumeur	Bellemare	Bonwick	Charbonneau
Dalphon-Duval	Dhaliwal	Fontana	Fournier
Guimond	Jennings	Kilgour (Edmonton Southeast)	Maloney
Ménard	Neville	Owen	Paquette
Perron	Pettigrew	Plamondon	Sauvageau
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Venne

Pursuant to Standing Order 93, the House proceeded to the putting of the question on the motion, as amended, of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), — That Bill C-344, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act

Conformément à l'article 93 du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion, telle que modifiée, de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan), — Que le projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), ne soit pas

(marihuana), be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter thereof referred to the Special Committee on non-medical use of drugs.

The question was put on the motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 273 — Vote n° 273)

YEAS: 111, NAYS: 1

POUR : 111, CONTRE : 1

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Bagnell	Barnes	Bélangier	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	DeVillers
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Finlay	Godfrey	Goodale	Graham
Grose	Harb	Hubbard	Jackson
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Lastewka
Leung	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Manley	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Phinney
Pillitteri	Pratt	Proulx	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Speller	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Thibault (West Nova)	Thibault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Ur	Valeri	Vanclief
Wayne	Whelan	Wood — 111	

NAYS — CONTRE

Wappel — 1

PAIRED — PAIRÉS

Bellehumeur	Bellemare	Bonwick	Charbonneau
Dalphon-Duval	Dhaliwal	Fontana	Fournier
Guimond	Jennings	Kilgour (Edmonton Southeast)	Maloney
Ménard	Neville	Owen	Paquette
Perron	Pettigrew	Plamondon	Sauvageau
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Venne

At 6:56 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-388, An Act to regulate conflict of interest situations for ministers and to provide for a code of ethics for ministers.

Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

À 18 h 56, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-388, Loi régissant les conflits d'intérêts et prévoyant un code de déontologie à l'intention des ministres.

M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by Beco Industries Ltd. regarding certain nylon and polyester-cotton fabrics", dated March 20, 2002, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S.C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-371-572-09. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Report of the Canadian Tourism Commission for the fiscal year ended December 31, 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-87-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of the Canadian Tourism Commission for the period of April 1 to December 31, 2001, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-371-861-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Summary of the Corporate Plan for 2002-06 of the Canadian Tourism Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-861-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

ADJOURNMENT

At 7:56 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par Les Industries Beco Ltée concernant certains tissus en nylon et en polyester-coton », en date du 20 mars 2002, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-371-572-09. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'exercice terminé le 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-87-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour la période du 1^{er} avril au 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-371-861-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Sommaire du plan d'entreprise de 2002-2006 de la Commission canadienne du tourisme, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-371-861-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

AJOURNEMENT

À 19 h 56, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.